

Appendix 1: Table of accommodation

Data	Topic	The Dialogue	Accommodative Strategies	Lexical Choice	Minutes
1	Medan dialect	<p>A : Tapi ini, mulai pertama langsung disini ini (Surabaya) berarti?</p> <p>B : Saya mulai pertama langsung sini. Saya di..... dinas di Surabaya sebenarnya sih udah mau jalan 8 tahun belum 8 tahun, mau jalan 8 tahun dua ribu....sepuluh (2010) saya udah disini di Surabaya.</p> <p>A: Ngikut disini berarti.</p> <p>B: Sama aja sih, itu juga mas.. masnya... masnya Anggi, aslinya orang Jawa dia....</p> <p>A: (memotong pembicaraan) tugas di Medan</p> <p>B: Udah di Medan kan dinas di Medan kan lama dia dinas di Belawan ya, itu juga logat logat nya <u>wes gak hilanglah</u>.</p> <p>A: Hehe (ketawa kecil)</p> <p>B: logat medannya gak hilang. ya itu sih sebenarnya ya apa ya, itu karakter kok, <u>gak bisa wes</u> mo gimana lagi <u>wes tetep</u></p>	Convergence strategy : an approximation technique	Borrowing from indigenous Surabaya Javanese language	00.01 – 03.01
2	The difference in ticket price during holiday	<p>A: Bang ini lebaran gak pulang?</p> <p>B: Jangan tanya gitu lagi, pusing kepala</p> <p>A: Gak cuma pusing, sedih juga hehe</p> <p>B: Ini tahun ini mau 8 kali saya gak pulang</p> <p>A: 8 kali ?</p> <p>B: Ini nanti tahun ini ke 8 kalinya, udah dari 2010 kan udah gak di rumah lagi lebaran.</p> <p>A: Maksudnya?</p> <p>B: Ya mulai dari tahun 2010.</p> <p>A: Oh mulai dari 2010. Tapi kan pulang?</p> <p>B: Ya pulang rutin saya tiap tahun pulang, cuti, tapi momennya. lagian jugak kalo tak paksakan bisa mas saya pulang waktu momen lebaran kayak gitu, tapi kan tak pikir pikir seperti ini, di hari biasa ini cuman perbandingan aja</p> <p>A: Tiket ya?</p> <p>B: Iya, di hari biasa itu tiketnya itu 1,2 juta itu di hari biasa tidak ada hari besar apa tidak ada, sudah, minus 3 hari sebelum lebaran saya pernah nanyain tiket, dari 1 2 ini jadi 2 8.</p> <p>A: Iya, dua kali lipat lebih, mikirnya disitu</p> <p>B: Sudah, <u>pergi tok</u>. Berarti kalo pulang nya sudah 5 juta 6 ratus. belum ke Sibolga nya, pesawat masih nyampek Kualanamu di Medan, belum ke Sibolga 10 jam lagi kesana. Waktu paling libur lebaran <u>banter-banternya</u> cuma 1 minggu. Bisa, 1 hari 2 hari saya di rumah bisa, tapi buat apa? 5 juta 6 ratus, mending tak kirim aja kesana.</p> <p>A: Hehe iya iya iya...</p>	Convergence Strategy: an approximation technique	Borrowing from indigenous Surabaya Javanese language	04:33 – 06:26
3	The differences of wedding in	<p>B: Kalo disini kalo di Jawa itu payah, ada yang mikirnya... apa ya agak... gak enaklah mikirnya jadi kalo acara kayak gitu seolah olah dia itu nyari untung.</p>	Convergence strategy: an interpersonal control	Borrowing from indigenous Surabaya	27:21 – 27:59

	Surabaya and Medan.	A: Nyari apa? B: Untung A: <u>Lah...</u> itu dia B: Itu bedanya disitu A: <u>Lah...</u> itu dia...		Javanese language	
4	The differences of wedding in Surabaya and Medan	B: Makanya kalo kondangan disini nasinya dikit dikit. A: (Memotong pembicaraan) <u>lah..</u> kalo disini <u>mas.. sampean</u> , sampean dah pernah, apa, sampean udah pernah itu gak.. aa mengalami apa saudaranya sampean apa masnya sampean apa adeknya sampean apa B: Mas A: Mas udah pernah ngerasain B: Iya. Mas saya A: Sampean itu turut mengundang gak? B: Enggak A: Enggak. Disana masuk semua B: Oh gitu A: Lah.. itu dia. disana itu masuk semua mas. Jadi seumpamanya gini ya kayak seumpamanya saya mau nikahan, sudah, saya mau nikahan, adek saya sama masku kan udah udah nikah ya, itu masku masuk undangan turut mengundang adek saya turut mengundang adeknya dari adek ayah semua itu masuk undangan adeknya dari ibu saya itu semuanya masuk undangan semua sama nenek nenek dari ayah saya jugak masuk undangan.	Convergence strategy: an interpersonal control	Borrowing from indigenous Surabaya Javanese language	27:59 – 29:20 – 31:25
5	Bungkul park	B: Pertama kali saya ke Surabaya, saya keluar itu setengah 8 malam katanya orang ya saya denger denger katanya orang taman Bungkul itu rame, itu pengalaman pribadi saya. kata orang rame wes namanya setengah 8 kan udah orang orang baru baru keluarnya kan <u>tak pikir</u> gitu, setengah 8 saya nyampek taman bungkul. <u>Tak liat</u> kok gak ada orang, katanya rame, mana rame taman bungkul. Akhirnya saya ngopi. Ngopi sebentar, <u>tak tanyain</u> yang itu yang jualan itu ya, bu katanya taman bungkul rame, mana rame. Iki jam piro mas? Lho ini setengah 8, lho belum keluar toh nanti sampeyan kesini jam 11 jam 12. Loh jam 11 jam 12 orang baru keluar, apa gak tidur ta itu <u>tak bilang</u> . Lha ternyata bener, ternyata orang baru keluar itu jam 11. A: Hehe iya. B: Kalo di Sibolga, jam 10 sampeyan nyariin orang udah gak ada lagi	Convergence strategy: discourse management technique	Borrowing from indigenous Surabaya Javanese language	17:26 – 18:32
6	The habits of Medan community.	B: Kalo di Sibolga, <u>jam 10 sampeyan nyariin orang</u> udah gak ada lagi A: Oh gitu. B: Udah pulang maupun orang yang pacaran. A: Oh udah balik pulang. B: Udah, jadi dia itu kalo orang yang pacaran <u>jam 6 sore itu udah keluar</u> . Jadi misalnya	Divergence strategy: an approximation technique	Borrowing from indigenous Medan dialect	18:29 – 18:05

		<p>seumpama ayok jalan yok, jalan seumpama dari jam 6, jam 6 disana kan masih terang disini kita setengah 6 kita udah gelap. Kek kita tadi disini buka puasanya jam setengah 6 disana setengah 7 buka puasanya.</p> <p>A: Iya beda 1 jam.</p> <p>B: Tapi kalo jam nya sama,cuman waktu sholatnya aja yang diluan sini 1 jam. Jadi jam 6 sana orang itu udah keluar <u>terrrrr....</u> nanti jam 9 udah pulang, paling orang disana itu ya kalo seumpamanya, ini maaf cakap ya kalo orang yang pacaran rata rata kan dia pergi arahnya ayok apa, tempat nongkrongan ke mal gitu ya, disana enggak, disana lebih banyak orang itu,museng, ya jalan jalan naik sepeda motor cuman gitu doang. Ayok jalan ke kota yok? Ayok, cuma muter aja.</p>			
7	The habits of Medan community	<p>B: Tapi kalo jam nya sama,cuman waktu sholatnya aja yang diluan sini 1 jam. Jadi jam 6 sana orang itu udah keluar terrrr.... nanti jam 9 udah pulang, paling orang disana itu ya kalo seumpamanya, ini <u>maaf cakap</u> ya kalo orang yang pacaran rata rata kan dia pergi arahnya ayok apa, tempat nongkrongan ke mal gitu ya, disana enggak, disana lebih banyak orang itu,museng, ya jalan jalan naik sepeda motor cuman gitu doang. Ayok jalan ke kota yok? Ayok, cuma muter aja.</p> <p>A: Trus habis gitu langsung balik pulang ke rumah?</p> <p>B: <u>Aa</u> trus langsung balek. Cuman gitu doang kok. Ya awalnya memang saya kaget saya, lho kok bisa ya jam 11 orang baru keluar, disana di Sibolga ya jam 9 jam 10 nyari orang udah gak ada, paling adanya orang cuman main gitar di <u>lapo- lapo</u> di warung warung sampek subuh dia gitaran paling orang orang tua.</p>	Divergence strategy: an approximation technique	Borrowing from indigenous Medan dialect	18:05 – 18:59
8	The system of giving a gift in Medan	<p>A: Oh gak di kasih ke yang manten gitu?</p> <p>B: Bukan, ada apa disana kita ini ya ada yang sebagian ngasih ke manten ada sebagian dia dibuat kayak apa dimasukkan ke dalam itu apa namanya yah...</p> <p>A: Iya kotak gitu ya lah</p> <p>B: Ha.. ↑gitu ya. Disana lebih orang lebih banyak dia nyatat. Gitu dia jadi <u>tupaknya</u> ibaratnya disana bahasa apanya kan amplopnya kan tupak namanya. Jadi tupaknya itu di catat seumpamanya pak apa pak solikin, berapa pak tupaknya seumpamanya apa 150 ribu</p> <p>A: Hhhmm... oh gitu</p> <p>B: Itu dia lebih banyak gitu soalnya lebih banyak terbuka, jadi nanti di ujung acara setelah semuanya nanti sudah selesai itu nanti semua kita yang keluarga besar ngumpul, ngumpul ngitung bareng</p>	Divergence: An approximation technique	Loan translations from local language (Bsatak language)	29:21 – 30:10
9	The memories	A: Kan disini kan udah delapan tahun, terus kan	Divergence	Borrowing	10:34 –

	that was in Medan, but it doesn't exist in Surabaya	sebelumnya kan di Medan terus kan, mulai kecil sampe sebelum masuk angkatan kan di Medan. Terus kalo selama delapan taun ini, kenangan yang di Medan yang di inget, yang bikin kangen lah. B: Kenangan yang di Medan.... yang <u>gadak</u> di Surabaya gitu? A:Iya	strategy : interpretability technique	from indigenous Medan dialect	11:00
10	The habit of Medan community when they greet each other to R2.	A: Kalo disini ya, seumpama baru gak kenal atau mungkin orang gak kenal tetep salaman, kalo disana itu kalo gak kenal itu gimana? B: (Memotong pembicaraan) ↑udah diam aja, A: Oh gitu B: Mdah diam aja. A: Gak gak ikut.. biar ikut ngumpul B:Seumpama ikut ngumpul yaudah cerita aja “loh dari mana kita lae?” Disana kan bahasa apanya mas itu lae. Abis gitu “loh mau kemana kita lae?” Udah gitu aja. A:Udah gitu aja? B: Iya cuman gitu aja.	Divergence: an interpersonal control	Loan translation from local language (Batak language)	43:55 – 44:18

## Appendix 2: Demographic Questionnaire

Kode : \_\_\_\_\_

---

Bapak/Ibu yang saya hormati,

Saya adalah mahasiswa program studi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surabaya. Pada saat ini saya sedang melakukan kegiatan tugas akhir. Kuesioner ini berisi tentang data pribadi Bapak/Ibu dalam melakukan kegiatan berkomunikasi. Kuesioner ini sebagai bahan pertimbangan saya untuk melakukan penelitian. Untuk keperluan tersebut saya mengharapkan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam penelitian ini. Jika Bapak/Ibu bersedia, selanjutnya saya memohon kesediaan Bapak/Ibu untuk mengisi kuesioner dengan jujur dan apa adanya. Hasil kuesioner ini tidak akan dipublikasi, melainkan untuk kepentingan penelitian semata.

Atas partisipasi dan kerjasamanya, saya ucapkan terima kasih.

**Anggi Maulani - 20141111024**

---

---

Hari/Tgl : \_\_\_\_\_

### **Kuesioner Data Demografi**

Petunjuk pengisian:

Bapak/Ibu dimohon untuk mengisi kuesioner tersebut dengan melingkari jawaban sesuai dengan data diri Bapak/Ibu.

1. Usia :  
a. 15 – 20 tahun      b. 20 – 25 tahun      c.  $\geq$  25 tahun
2. Jenis Kelamin :  
a. Laki-laki      b. Perempuan
3. Suku Bangsa :  
a. Melayu  
b. Batak  
c. Chinese  
d. Lainnya : . . . . .
4. Pendidikan terakhir : SD / SMP / SMA / SMK / Sarjana atau Pasca Sarjana
5. Pekerjaan :  
a. Pelajar  
b. Karyawan swasta  
c. TNI / POLRI  
d. Wiraswasta

e. Lainnya : .....

6. Sampai usia berapa anda bertempat tinggal di kota Medan ?
  - a. 1 – 5 tahun
  - b. 5 – 10 tahun
  - c. 10 – 15 tahun
  - d.  $\geq$  15 tahun
7. Bersama siapa anda bertempat tinggal di kota Medan pada saat itu ?
  - a. Orang tua
  - b. Saudara/Kerabat
  - c. Teman
  - d. Lainnya: .....
8. Apa suku bangsa kedua orang tua anda ?
  - a. Suku Batak
  - b. Suku Melayu
  - c. Suku Jawa
  - d. Lainnya : .....
9. Bahasa apa yang anda gunakan untuk melakukan komunikasi saat bertempat tinggal di Kota Medan?
  - a. Bahasa Batak
  - b. Bahasa Medan
  - c. Bahasa Melayu
  - d. Lainnya : .....
10. Sejak usia berapa anda pindah ke kota Surabaya?
  - a. 1 – 5 tahun
  - b. 5 – 10 tahun
  - c. 10 – 15 tahun
  - d.  $\geq$  15 tahun
11. Bersama siapa anda tinggal di kota Surabaya ?
  - a. Teman
  - b. Keluarga/kerabat
  - c. Sendiri
  - d. Lainnya : .....
12. Berapa lama anda bertempat tinggal di kota Surabaya ?
  - a. 1 – 4 tahun
  - b. 4 – 7 tahun
  - c. 7 – 10 tahun
  - d.  $\geq$  10 tahun
13. Apa jenis lingkungan tempat tinggal anda ?
  - a. Komplek perumahan
  - b. Kos-kosan / Rumah kontrakan
  - c. Apartemen
  - d. Lainnya : .....
14. Bahasa apa yang anda gunakan saat berinteraksi di dalam rumah di kota Surabaya?
  - a. Bahasa Indonesia
  - b. Bahasa Jawa
  - c. Bahasa Medan

- d. Lainnya: . . . . .
15. Bahasa apa yang anda gunakan saat berkomunikasi dengan masyarakat di tempat tinggal anda di kota Surabaya ?
- Bahasa Indonesia
  - Bahasa Jawa
  - Bahasa Medan
  - Lainnya: . . . . .
16. Bahasa apa yang anda gunakan saat berinteraksi di lingkungan pekerjaan anda di kota Surabaya ?
- Bahasa Indonesia
  - Bahasa Jawa
  - Bahasa Medan
  - Lainnya: . . . . .
17. Bahasa apa yang anda gunakan ketika bertemu dengan masyarakat Medan di kota Surabaya ?
- Bahasa Indonesia
  - Bahasa Medan
  - Bahasa Batak
  - Lainnya : . . . . .
18. Apakah anda masih melakukan komunikasi dengan keluarga yang bertempat tinggal di kota Medan ?
- Ya
  - Tidak
19. Seberapa sering anda melakukan komunikasi dengan kerabat yang ada di kota Medan ?
- 1-2 minggu sekali
  - 2-4 minggu sekali
  - Setiap hari
  - Lainnya : . . . . .
20. Bahasa apa yang anda gunakan saat melakukan komunikasi dengan keluarga yang bertempat tinggal di kota Medan tersebut?
- Bahasa Indonesia
  - Bahasa Batak
  - Bahasa Medan
  - Lainnya : . . . . .
21. Apakah anda pernah bertempat tinggal/menetap selain di kota Surabaya ?
- Ya
  - Tidak
22. Dimanakah kota tersebut ? . . . . .
23. Berapa lama anda tinggal di kota tersebut ?
- 1 – 3 tahun
  - 3 – 5 tahun
  - 5 - 10 tahun
  - ≥ 10 tahun
24. Apa alasan utama anda pindah/bermigrasi ke Kota Surabaya ?  
 . . . . .